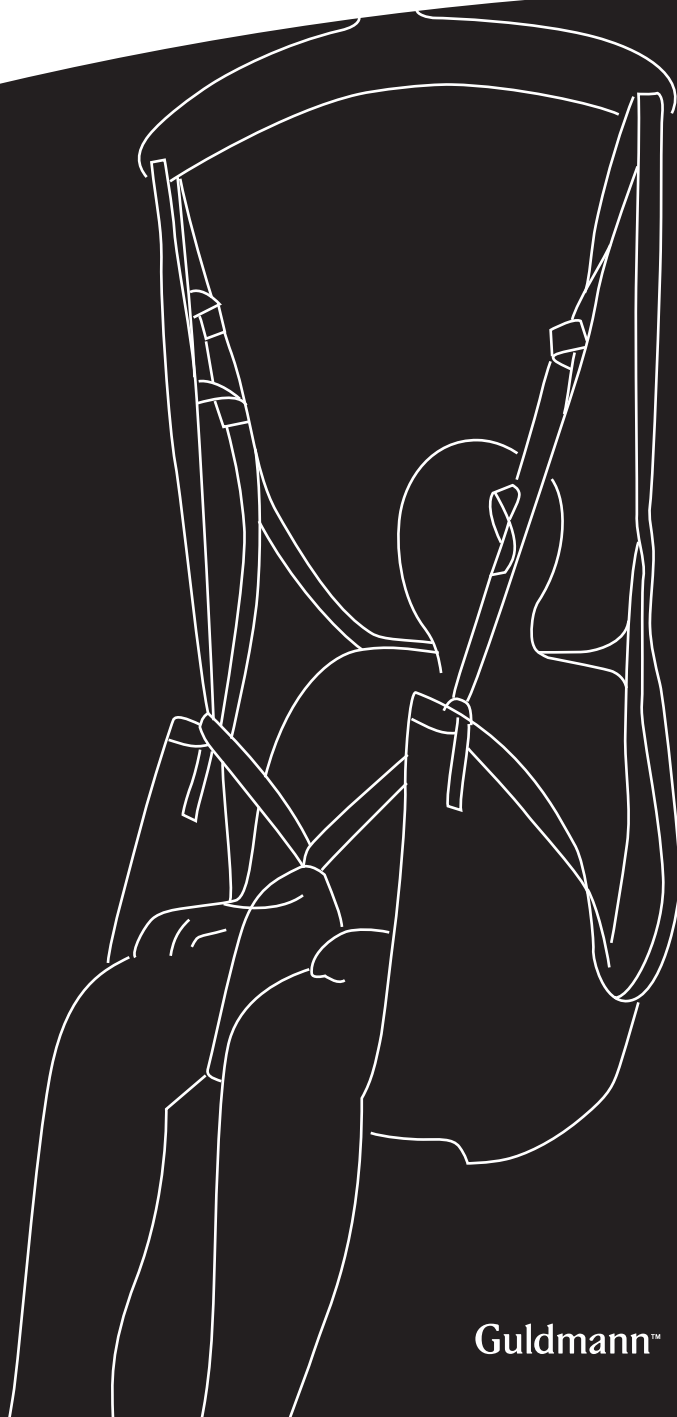




DK	Disposable Comfort High.....	2
GB/US	Disposable Comfort High.....	6
DE.....	Disposable Comfort High.....	10
SE.....	Disposable Comfort High.....	14
NO	Disposable Comfort High.....	18
FR.....	Disposable Comfort High.....	22
IT	Disposable Comfort High.....	26
NL.....	Disposable Comfort High.....	30

User manual – vers. 103.0



Guldmann™

Vers. 103.0

Varenr.

277035-1 (XS)

277045-1 (S)

277055-1 (M)

277065-1 (L)

277075-1 (XL)

277085-1 (2XL)

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	Mærkning	3
1.07	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
4.00	Tekniske specifikationer	4
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	4
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S	4
7.00	Garanti og servicevilkår	5
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af løftesejlet	34
9.00	Product combinations	47

1.00 Formål og anvendelse**1.01 Producent**

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre, svømmehaller, ved kajkanten ved overflytning til båd, rideskoler samt private hjem.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet er et engangssejl, og er derfor anvendeligt som personligt sejl og velegnet i situationer, hvor der kræves en høj hygiejne standard, og hvor der arbejdes med infektioner. Brugerens navn kan tilføjes på sejlet med den medfølgende pen. Hvis det skønnes nødvendigt, kan sejlet kasseres efter hvert brug – eller når patienten udskrives.

Sejlet er designet til brug i både mobile personløftere og løftehejsystemer, og det er ideelt til at løfte en person til og fra seng og kørestol i siddende stilling.

Sejlet er designet til løft af en person, der ikke har kontrol over hoved og overkrop.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 255 kg aldrig overskrides.
- Sejlet anvendes ved løft af en person i såvel siddende som liggende stilling.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med en Guldmann løftebøjle.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren ligge i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugerens hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af løftebøjlen, brugeren og andre genstande, før løftebøjlen hejses op eller ned.

Guldmann fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Engangssejl må ikke bruges i forbindelse med bad eller i svømmehal.

- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 Mærkning



CE-mærke



Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ



Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

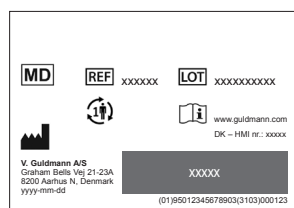


Single Patient Multiple use

Eksempel på produktlabel



LOT nummer label



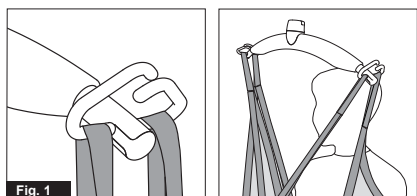
1.07 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Løftebøjle med 4 ophængspunkter

Advarsel!

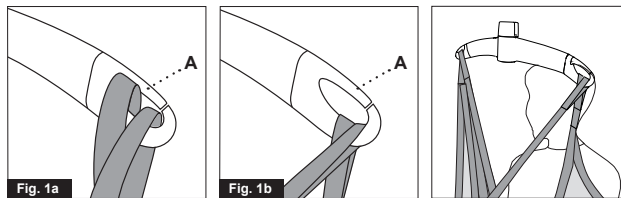
Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1).



Løftebøjle

Advarsel!

Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Kontroller at sejlstopperne er trukket ned forbi gummiarmen (A) og er placeret korrekt i krogen på løftebøjlen. Når der trykkes på 'pil op' knappen på håndbetjeningen tjekkes igen at sejlstopperne forbliver i den korrekte position i løftebøjles krog (fig. 1a og fig. 1b).



Pålægning af løftesejlet, se side 34

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring



Tåler ikke vask



Tåler ikke blegemidler



Tåler ikke tørring i tørretumbler



Tåler ikke strygning

Sejlet er et engangssejl, som kasseres efter hvert brug hvis nødvendigt – ellers efter at brugeren er udskrevet.

Lablen "Do not wash" vil ændres til "Do not use", hvis sejlet vaskes.

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Check om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående checkliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Checkliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlts mærkat læselig og komplet?

Check sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlts type, sejlts funktion og/eller vægt begrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Check efter for ødelagte eller slidte syninger
- Check efter for knuder på stopperne
- Check efter for flænger eller flosser
- Check efter for huller, flænger eller snit
- Check efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stopperne (fx metalsplinter eller lign.)

Er stoffet intakt?

- Check efter for tegn på unormalt slid og overdrevent brug
- Check efter for trævler og flænger
- Check efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Check efter for rifter, huller, flænger eller snit

- Check efter for trævlet eller usikre sømme
- Check efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer.
- Check efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Check efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.lign., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år.

Proceduren for sejlefftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle eftersyn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejlefftersynene. Dokumentationen bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, brede og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagelse af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis eftertanke vedrørende ødelagte og defekte sejl og tag dem ud af brug. Sejlet tages ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmarkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke.

Sejlefftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

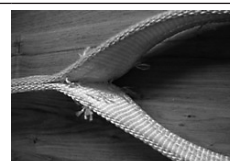
NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl ^{x)}

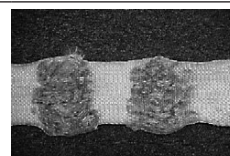
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



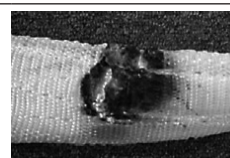
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



^{x)} billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlet er beregnet til korttidsbrug af en bestemt bruger og skal bortskaffes, hvis det er snavset eller ikke længere skal bruges.

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 255 kg
Materiale Polyester

5.00 EU-overensstemmelseserklæring



Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldman A/S

Guldman arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet både lokalt og globalt reduceres til et minimum.

Det er Guldmanns målsætning at:

- Efterleve den gældende lovgivning på miljøområdet (f.eks. WEEE- og REACH-direktiverne)
- Sikre, at vi i videst mulige udstrækning benytter materialer og komponenter, der overholder RoHS-bekendtgørelsen
- Sikre, at vores produkter ikke unødigt påvirker miljøet negativt i forbindelse med brug, genbrug og evt. destruktion
- Sikre, at vores produkter medvirker til et positivt arbejdsmiljø de steder, hvor de anvendes

Der gennemføres årligt tilsyn af forvaltningen Natur og Miljø under Aarhus Kommune med udgangspunkt i miljøbeskyttelseslovens § 42.

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre. Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit.

Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din retura-dresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

Vers. 103.0

Item nos:

277035-1 (XS)

277045-1 (S)

277055-1 (M)

277065-1 (L)

277075-1 (XL)

277085-1 (2XL)

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	7
1.06	Labels and Marking	7
1.07	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	8
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	9
4.00	Technical specifications	9
5.00	EU-Declaration of conformity	9
6.00	Environmental policy statement – V. Guldmann A/S	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
8.00	Placing the sling	34
9.00	Product combinations	47

1.00 Purpose and use**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers, swimming pools, boat landings, on larger boats, riding schools and in private homes.

1.04 Conditions of use

As the sling is a disposable sling, it is suitable as a personal sling and in situations where a high degree of hygiene is required and for infection control program. The user's name can be written on the sling with the included pen. If necessary the sling can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The sling is designed for use with both mobile lifters and ceiling hoist systems. It is ideal for lifting a person to and from beds and wheelchairs on seated or lying position as required.

The sling is designed for lifting or transferring a person with little control over head and body.

The use of the sling is subject to the following:

- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load, 255 kg (560 lbs) must not be exceeded.
- The sling is used for lifting a person in a seated or lying position.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the Guldmann lifting hanger.

Important!

Plan the move. Never leaving the user in the lifting sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheelchair or other obstacles. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of hanger, patient and other object before the hoist is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The slings maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Disposable slings must not be used for bath and in swimming pools.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation



Read the manual before use

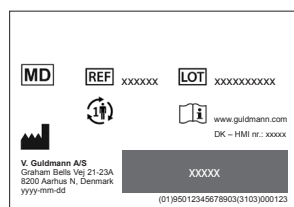


Single Patient Multiple use

Example of product label



LOT number label



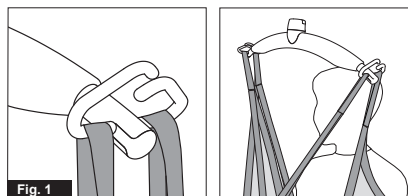
1.07 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Lifting hanger, 4 attachment points

Caution!

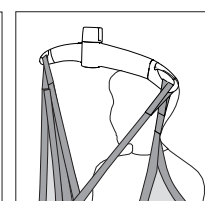
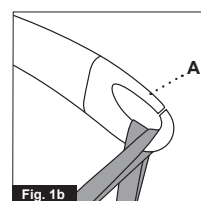
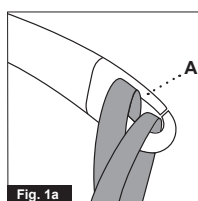
Be careful when attaching the lifting sling's straps on the hooks. Check that the straps have been correctly placed in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (Fig. 1).



Lifting hanger

Caution!

Be careful when attaching the lifting sling on the hooks. Check that the straps have been pulled completely through the rubber safety catch (A) and into place in the lifting hanger's hooks. When pressing the up button to lift the user, check again that all the straps remain correctly placed in the lifting hanger's hooks (fig. 1a and fig. 1b).



Placing the sling, look at page 34

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning



Do not wash



Do not use bleaching agent



Do not tumble dry



Do not iron

The sling is a disposable sling and if necessary it can be discarded every time it has been used – or when the user is discharged.

The label "Do not wash" will be changed to "Do not use" if the sling has been washed.

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could compromise identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration.

By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service. Withdraw the sling from service if any of the following conditions exist:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should insure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue.

If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling. Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

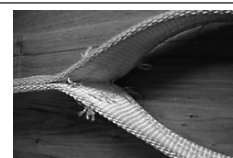
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *)

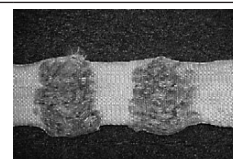
Chemical/caustic burns



Broken stitching



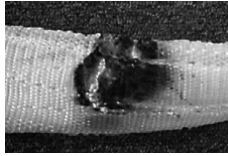
Crushed / Frayed webbing



Knots



x) sample visual images not intended to represent all types of potential damage



3.02 Lifetime

The sling is designed for short-term use by one particular user and is to be discarded when soiled or not longer needed.

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 255 kg (560 lbs)
Material Polyester

5.00 EU-Declaration of conformity

CE The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

Guldmann is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

It is Guldmann's goal to:

- Comply with the current environmental legislation (e.g. WEEE and REACH directives)
- Ensure that we, at the widest possible range, use RoHS compliant materials and components
- Ensure that our products do not have an unnecessary negative impact on the environment regarding use, recirculation or disposal
- Ensure that our products contribute to a positive working environment in the places they are utilised

Inspections are made annually by the Department for Nature and Environment from the Municipality of Aarhus using the Danish Environmental Protection Act, section 42 as a reference.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set

forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number.

If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

Vers. 103.0

Artikel-Nummern:

277035-1 (XS)
 277045-1 (S)
 277055-1 (M)
 277065-1 (L)
 277075-1 (XL)
 277085-1 (2XL)

1.00	Zweck und Verwendung	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	11
1.06	Etiketten und Markierungen	11
1.07	Anwendung	11
2.00	Wartung	11
2.01	Reinigung	11
2.02	Prüfungspflicht vor Gebrauch	11
2.03	Entsorgung der Sitze	12
3.00	Wartung und Lebensdauer	12
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	12
4.00	Technische Daten	12
5.00	EU-Konformitätserklärung	13
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	13
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
8.00	Platzieren der Hebesitze	34
9.00	Product combinations	47

1.00 Zweck und Verwendung

1.01 Hersteller

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenkäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren, Schwimmbädern, Bootsanlegestellen, auf größeren Booten, Reitschulen und in Privathäusern geeignet.

1.04 Einsatzbedingungen

Der Einwegsitz eignet sich als persönlicher Sitz und ist in Situationen, in denen ein hohes Maß an Hygiene erforderlich ist sowie zur Vermeidung von Infektionen einsetzbar. Der Name des Benutzers kann mit dem beigelegten Stift eingetragen werden. Falls notwendig kann der Hebesitz nach jedem Benutzen entsorgt werden oder wenn der Benutzer ihn nicht mehr benötigt.

Er kann sowohl in Kombination mit mobilen Personenliftern als auch mit Deckenliftsystemen angewendet werden. Der Sitz ist ideal zum Heben von Personen in sitzender Position (z. B. Herausheben aus einem Bett oder einem Rollstuhl) geeignet.

Der Sitz ist geeignet für das Heben von Personen, die keine Kopf- und Oberkörperkontrolle haben.

Folgendes ist bei der Verwendung des Hebesitzes zu beachten:

- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast 255 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Sitz wird zum Heben von sitzenden bzw. liegende Personen verwendet.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Das Produkt wird in Kombination mit dem Aufhängebügel von Guldmann verwendet.

Wichtig!

Planen Sie alle Schritte des Hebevorgangs. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Hebesitz. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zum Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Deckenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Bügel, dem Patienten oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Sitzes oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Sitz in Kombination mit Produkten verwendet wird, die

nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Vor dem Benutzen des Sitzes lesen Sie bitte genau die Bedienungsanleitung.
- Die maximale Traglast darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Einwegsitze dürfen nicht zum Baden und im Schwimmbad benutzt werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 Etiketten und Markierungen



CE Kennzeichnung



Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung



Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

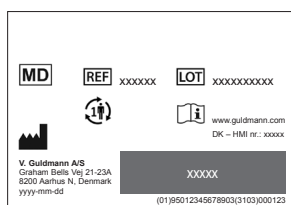


Single Patient Multiple use

Produktetikett



LOT Nummernetikett



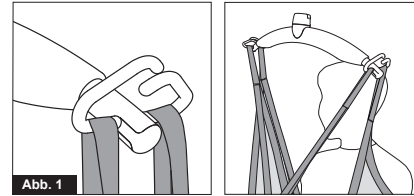
1.07 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Sitzes wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Aufhängebügel mit 4 Aufhängepunkten

Achtung!

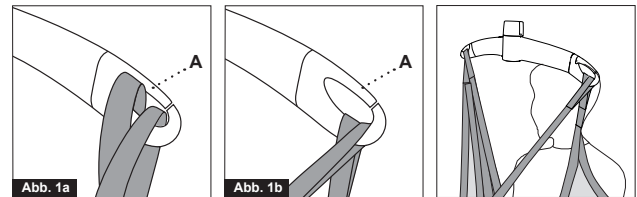
Arbeiten Sie sorgfältig beim Einhängen der Hebeschlaufen an die Haken. Prüfen Sie, ob die Schlaufen korrekt an die Haken des Hehebügels eingehängt wurden. Wenn Sie den Benutzer mittels der Handbedienung anheben, prüfen Sie noch einmal sorgfältig, ob die Schlaufen auch korrekt eingehängt bleiben (Abb. 1).



Aufhängebügel

Achtung!

Lassen Sie beim Befestigen der Hebeschlaufe an den Haken Vorsicht walten. Stellen Sie sicher, dass die Schlaufen vollständig durch die Gummi-Aushängesicherung (A) gezogen und ordnungsgemäß an den Haken des Aufhängebügels befestigt sind. Wenn Sie den Startknopf zum Heben betätigen, überprüfen Sie noch einmal, dass alle Schlaufen korrekt in den Haken des Aufhängebügels verbleiben. (Abb. 1a und Abb. 1b).



Anlegen des Einwegsitzes, siehe Seite 34

2.00 Wartung

2.01 Reinigung



Nicht waschen



Keine Bleichmittel verwenden



Nicht im Wäschetrockner trocknen



Nicht bügeln

Der Hebesitz ist ein Einwegsitz und kann jederzeit, wenn es notwendig ist, entsorgt werden oder wenn er vom Benutzer nicht mehr benötigt wird.

Das Etikett „Do not wash“ verwandelt sich in „Do not use“, wenn der Sitz gewaschen wurde.

2.02 Prüfungspflicht vor Gebrauch

Überprüfen Sie vor der Verwendung den Hebesitz auf Verschleiß und Beschädigungen gemäß der Checkliste. Mögliche Schäden können variieren. Der Prüfer entscheidet über die Benutzbarkeit.

Checkliste für die Inspektion

Vor der Benutzung von Guldmann Hebesitzen/Zubehör überprüfen Sie bitte folgendes:

Ist der Sitz sauber?

Folgen Sie den ortsüblichen Infektions-Kontrollverfahren.

Ist das Etikett des Sitzes vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Sitzgröße, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Sitzes ggf. nicht möglich.

Sind die Schlaufen und Nähte intakt?

- Prüfe auf kaputte oder abgenutzte Nähte
- Prüfe auf Knoten in den Schlaufen
- Prüfe auf Risse oder Ausfransungen an den Schlaufen
- Prüfe auf Löcher
- Prüfe auf eingebettete Teile im Material

Ist das Material intakt?

- Prüfe auf unnormale oder übermäßige Abnutzungerscheinungen
- Prüfe auf Risse, Löcher oder Ausfransungen
- Prüfe auf unnormale oder erhebliche Verfärbungen
- Prüfe auf ausgefrante oder instabile Nähte
- Prüfe auf chemische/ätzende / thermische Verbrennungen
- Prüfe auf veränderte Materialbeschaffenheit, z.B. reduzierte Flexibilität
- Prüfe auf eingebettete Teile

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss der Sitz unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung der Sitze

Hebesitze sind zu verbrennen.

Durch die richtige Verbrennung werden Polyester zu Kohlendioxid und Wasser verwandelt.

3.00 Wartung und Lebensdauer**3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen**

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen.

Das für den Sitz verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden. Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Sitz erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Sitzschäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Sitzes zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Sitze) sowie den Zustand des Sitzes. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem der Sitz in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein.

Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Sitze und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Sitzetikett
- Knoten in einem Teil des Sitzes
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Sitzes beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Sitzes werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Sitze bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Sitzen der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

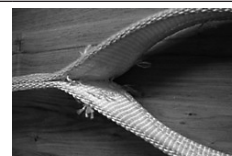
Anm.: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Sitzes sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für defekte Hebegurte *)

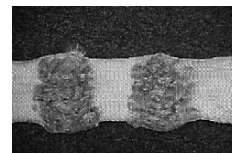
Verbrennungen durch Chemikalien/ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



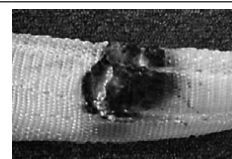
Zerdrückte/ausgefrante Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



**) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.*

3.02 Lebensdauer

Der Hebegurt ist für die kurzfristige Nutzung durch einen bestimmten Benutzer konzipiert worden und wird entsorgt, wenn er verschmutzt oder nicht mehr benötigt wird.

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL 255 kg
Material. Polyester

5.00 EU-Konformitätserklärung

CE Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Guldmann strebt kontinuierlich danach, die Umweltauswirkungen des Unternehmens auf lokaler und globaler Ebene auf ein Minimum zu reduzieren.

Ziel von Guldmann ist es:

- Die aktuellen Umweltrichtlinien (z. B. WEEE-Richtlinie und REACH-Verordnung) einzuhalten
- Sicherzustellen, dass wir RoHS-konforme Materialien und Komponenten im größtmöglichen Umfang einsetzen
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte keine unnötigen negativen Umweltauswirkungen hinsichtlich Nutzung, Rückführung oder Entsorgung haben
- Sicherzustellen, dass unsere Produkte an den Orten, an denen sie eingesetzt werden, zu einer positiven Arbeitsumgebung beitragen

Jährlich werden Inspektionen durch das Amt für Natur- und Umweltschutz der Gemeinde Aarhus gemäß der dänischen Umweltschutzverordnung, Abschnitt 42, durchgeführt.

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend, und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

Vers. 103.0

Artikelnummer.

277035-1 (XS)

277045-1 (S)

277055-1 (M)

277065-1 (L)

277075-1 (XL)

277085-1 (2XL)

1.00	Syfte och användning	14
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktig/försiktighetsåtgärder	15
1.06	Etiketter och märkning	15
1.07	Användning	15
2.00	Underhåll	15
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	16
3.00	Service och livslängd	16
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	16
3.02	Livslängd	16
4.00	Tekniska specifikationer	16
5.00	EU-försäkringen om överensstämmelse	16
6.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldmann A/S	16
7.00	Garanti och servicevillkor	17
A.	Garanti	17
B.	Service eller reparation	17
8.00	Placera selarna	34
9.00	Product combinations	47

1.00 Syfte och användning**1.01 Tillverkare**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra, simbassänger, båtlandningar, på större båtar, ridskolor och i privata hem.

1.04 Användarvillkor

Selen är en engångssele och används därför som en personlig sele där hygienkraven är högre och där man arbetar med infektionsrisker. Brukarens namn kan skrivas på selen med medföljande penna. Selen kasseras när man bedömer detta vara lämpligt.

Selen är utformad för användning med såväl mobil lyft som taklyft. Den är idealisk för att lyfta en person till och från sängar och rullstolar, ifrån sittande position.

Selen är bla utformad för lyft och förflyttning av personer med lite kontroll av huvud och kropp.

Vid användning av selen gäller följande

- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen på 255 kg får inte överskridas.
- Används för lyft både för/vid lyft från sittande som liggande ställning.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med Guldmanns lyftbygel.

Viktigt!

Planera förflyttningen. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att handreglaget och tillhörande kabel går fritt från lyften, patienten och andra föremål innan någon förflyttning genomförs.

Guldmann tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldmann måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Engångselen får ej användas i badmiljö eller fuktig miljö.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06 Etiketter och märkning



CE-märkning



Medicintekniska produkter Klass I i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

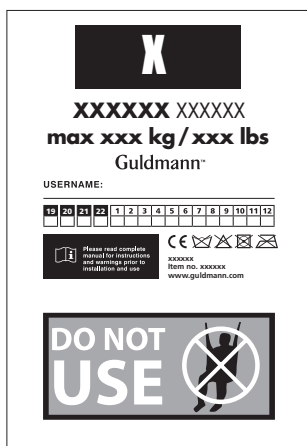


Läs handboken före användning

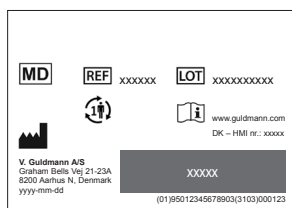


Single Patient Multiple use

Produktetikett



LOT nummer etikett



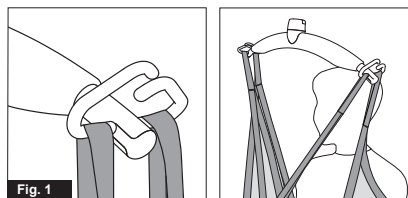
1.07 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

Lyftbygel, 4 upphängningspunkter

Varning!

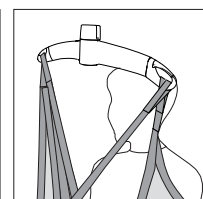
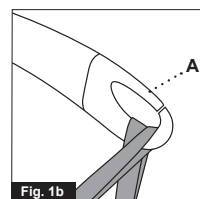
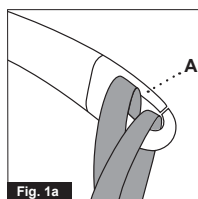
Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits ned korrekt och ligger i botten på lyftbygelns krokar. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig.1)



Lyftbygel

Varning!

Var uppmärksam när du placerar selbanden i lyftbygeln. Kontrollera att selbanden har dragits helt genom gummi-säkerhetsstoppet (A) och är placerade korrekt i kroken på lyftbygeln. När du trycker på knappen "upp" på handkontrollen, kontrollera då igen att selbanden förblir i den rätt position i lyftbygelns krok. Ett så kallat "säkerhetsstopp". (Fig. 1a och Fig 1.b)



Placering av lyftsele, se sidan 34

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring



Tål icke tvättning / Tvättas ej



Använd inte blekmedel



Tål icke torktumling



Får ej strykas

Selen är en engångsele, som kasseras efter att ha varit i bruk tillräckligt eller efter att brukaren skrivits ut.

Etiketten "Do not wash" ("Tvätta inte") kommer att ändras till "Do not use" ("Använd inte") om selen har tvättats.

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slippning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Är selen i ursprungsstorlek och ursprungslängd utan knutar, nålar, tejp eller andra metoder för att förlänga, förkorta och / eller förändra formen?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyft- band och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuell inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen. Följ rutiner och procedurer i skriften dokumentation vid inspektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikel- nummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektions- proceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

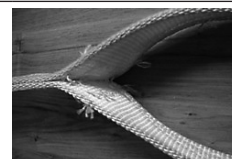
Obs! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele ^{x)}

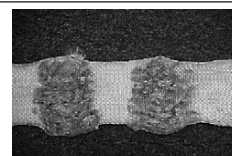
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



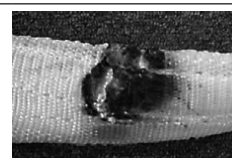
Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



^{x)} exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Selen är utformad för kortvarig användning av en viss användare och ska kasseras när den är smutsig eller inte längre behövs.

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet SWL. 255 kg
Material. Polyester

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

CE Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S

Guldman arbetar fortlöpande för att företagets inverkan på miljön, både lokalt och globalt, ska vara så liten som möjligt.

Guldmanns mål är att:

- Följa aktuell miljölagstiftning (t.ex. WEEE- och REACH-direktiven)
- Säkerställa att vi i så stor utsträckning som möjligt använder oss av material och komponenter som uppfyller RoHS-kraven
- Se till att våra produkter inte har onödigt negativ inverkan på miljön vad gäller användning, återvinning och kassering
- Se till att våra produkter bidrar till en positiv arbetsmiljö på de ställen där de används

Inspektioner utförs årligen av Århus kommuns natur- och miljöavdelning med utgångspunkt i avsnitt 42 i den danska miljöskyddslagen.

A. Garanti

Guldmann garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kolliet.

Vers. 103.0

Varenr:

277035-1 (XS)

277045-1 (S)

277055-1 (M)

277065-1 (L)

277075-1 (XL)

277085-1 (2XL)

1.00	Formål og bruk	18
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/forholdsregler	18
1.06	Etiketter og merking	19
1.07	Bruk	19
2.00	Vedlikehold	19
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	20
3.00	Service og levetid	20
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
4.00	Tekniske spesifikasjoner	20
5.00	Samsvarserklæring for EU	20
6.00	Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S	20
7.00	Garanti- og servicevilkår	21
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
8.00	Plassering av seilet	34
9.00	Product combinations	47

1.00 Formål og bruk**1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tlf. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk ved sykehus, sykehjem, institusjoner, rehabiliteringssentre, svømmebassenger, havner, større båter, rideskoler og i private hjem.

1.04 Bruksvilkår

Siden seilet er et engangsseil, er det egnet som et personlig seil i situasjoner der det kreves høy grad av god hygiene, samt i smittevernprogram. Brukerens navn kan skrives på seilet med den medfølgende pennen. Om nødvendig kan seilet kasseres etter hver gangs bruk – eller når brukeren skrives ut.

Seilet er utformet for bruk sammen med både mobile personløftere og takheissystemer. Den er ideell til å løfte en person til og fra senger og rullestoler, i sittende eller liggende stilling etter behov.

Seilet er utformet for å løfte eller flytte en person med liten kontroll over hode og kropp.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
- Den riktige størrelsen på seilet brukes.
- Den maksimale nominelle belastningen på 255 kg skal ikke overskrides.
- Seilet brukes til å løfte en person i sittende eller liggende stilling.
- Hjelperen må følge med på brukeren når seilet brukes.
- Seilet brukes med Guldmann-løftebøyle.

Viktig!

Planlegg forflytningen. La aldri brukeren være i løfteseilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg fast på sengen, rullestolen eller andre hindringer. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteredskapene, pasienten og andre gjenstander før heisen kjøres opp eller ned.

Guldmann skal ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som oppstår grunn av feil bruk av løfteseilet eller manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

1.05 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimale belastning må aldri overskrides.
- Seilet må kun brukes til å løfte en person.

- Engangsseil må ikke brukes til bad og i svømmebassenger.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Bruk aldri et seil som er for stort for brukeren.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

1.06 Etiketter og merking



CE-merking



Medisinsk utstyr klasse I i samsvar med EU MDR-forordning



Les bruksanvisningen før bruk

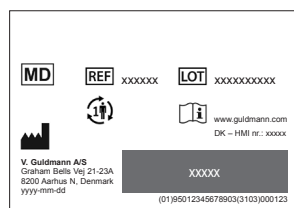


Flere gangers bruk for én pasient

Eksempel på produktetikett



Partnummer-etikett



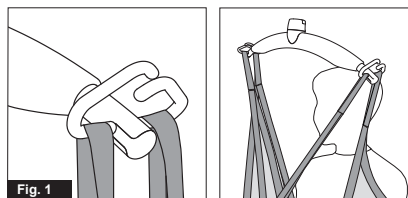
1.07 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

Løftebøyle, 4 festepunkter

Forsiktig!

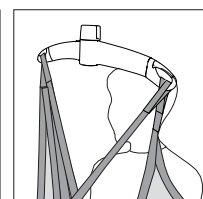
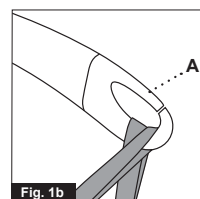
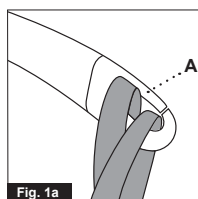
Vær forsiktig når du fester stroppene til løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er riktig plassert i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1).



Løftebøyle

Forsiktig!

Vær forsiktig når du legger løfteseilet på krokene. Kontroller at stroppene er trukket helt gjennom gummisikkerhetssperren (A), samt at den er på plass i løftebøylens kroker. Når du trykker på opp-knappen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene forblir riktig plassert i løftebøylens kroker (fig. 1a og fig. 1b).



Plassering av seilet, se side 34

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Skal ikke vaskes



Ikke bruk blekemiddel



Må ikke tørkes i tørketrommel



Skal ikke strykes

Seilet er et engangsseil, og om nødvendig kan det kasseres etter hver gangs bruk – eller når brukeren skrives ut.

Etiketten "Do not wash" (Må ikke vaskes) vil endres til "Do not use" (Må ikke brukes) hvis seilet har blitt vasket.

2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller arbeidsstedets vurdering skal være gjeldende.

Sjekkliste for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende: **Er seilet rent?**

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seiletikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/sub-beskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/ kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid**3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner**

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Person-løftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøving-smetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

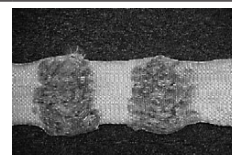
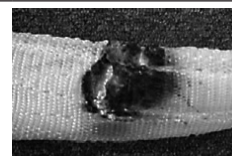
Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltemerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

MERK: Inspeksjoner skal utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil *)**Kjemiske/kaustiske forbrenninger****Brutt søm****Krøllete / frynsete stoff****Knute****Smeltet/forbrent**

*) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

3.02 Levetid

Seilet er designet for kortsiktig bruk av én bestemt bruker og skal kastes når det blir skittent eller det ikke lenger er behov for det.

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL 255 kg
Materiale Polyester

5.00 Samsvarserklæring for EU

CE Produktet er produsert i samsvar med Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2017/745 av 5. april 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldman A/S

Guldman jobber kontinuerlig med å påse at selskapets påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et minimum.

Det er Guldmanns mål å:

- Overholde gjeldende miljølovgivning (f.eks. WEEE- og REACH-direktiver)
- sørge for at vi, så langt det er mulig, bruker RoHS-kompatible materialer og komponenter
- sørge for at produktene våre ikke har en unødvendig negativ innvirkning på miljøet, når det gjelder bruk, resirkulering eller avhending
- sikre at våre produkter bidrar til et positivt arbeidsmiljø ved stedene de brukes på

Inspeksjoner gjennomføres årlig av Institutt for natur og miljø i Aarhus kommune, med den danske miljøvernloven § 42 som referanse.

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

Vers. 103.0

Réf. :

277035-1 (XS)

277045-1 (S)

277055-1 (M)

277065-1 (L)

277075-1 (XL)

277085-1 (2XL)

1.00	Application et utilisation	22
1.01	Fabricant	22
1.02	Objectif	22
1.03	Domaine d'utilisation	22
1.04	Conditions d'utilisation	22
1.05	Important/Précautions	23
1.06	Étiquettes et marquage	23
1.07	Utilisation	23
2.00	Entretien	23
2.01	Nettoyage	23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	23
2.03	Mise au rebut des harnais	24
3.00	Service et durée de vie	24
3.01	Inspections	24
3.02	Durée de vie	24
4.00	Spécifications techniques	24
5.00	Déclaration de conformité UE	25
6.00	Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S	25
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	25
A.	Garantie	25
B.	Maintenance ou réparation	25
8.00	Installation des harnais	34
9.00	Product combinations	47

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tél. + 45 8741 3100
www.guldmann.com

1.02 Objectif

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les institutions, les centres de réadaptation, les piscines, les ports, sur les grands bateaux, les centres équestres et dans les maisons de particuliers.

1.04 Conditions d'utilisation

Comme c'est un harnais jetable, il est utilisable en tant que harnais personnel, dans les situations qui requièrent un degré d'hygiène élevé et pour un programme de contrôle des infections. Le nom du patient peut être écrit sur le harnais avec le stylo inclus. Si nécessaire, le harnais peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient quitte l'établissement.

Le harnais est conçu pour être utilisé avec un lève-personnes mobile ou un système de levage sur rail. Il est idéal pour lever une personne vers et depuis les lits et fauteuils roulants en position assise ou allongée selon les besoins.

Le harnais est conçu pour lever ou transférer une personne ayant peu de contrôle de sa tête et son corps.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le harnais doit être utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation.
- La taille appropriée de harnais est utilisée.
- La charge nominale maximale de 255 kg ne doit pas être dépassée.
- Le harnais est utilisé pour lever une personne dans une position assise ou allongée.
- Le personnel assistant doit veiller au bien-être de l'utilisateur du harnais.
- Le harnais s'utilise avec le cintre de levage Guldmann.

Important !

Planifiez le transfert. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais de levage. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant ou d'autres obstacles. La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le harnais, le patient ou un autre objet avant d'activer le module pour le faire monter ou descendre.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.
- Les harnais jetables ne doivent pas être utilisés pour le bain et dans les piscines.
- Avant d'utiliser un harnais, il doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les éventuelles réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical Classe I conformément à la Réglementation des dispositifs médicaux de l'UE



Lisez le manuel avant toute opération

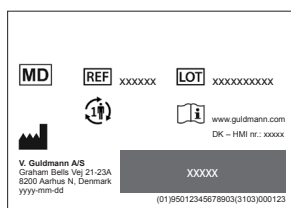


Un seul patient, usage multiple

Exemple d'étiquette du produit



Étiquette de numéro de lot



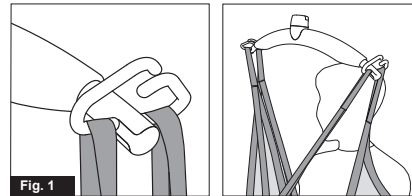
1.07 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Cintre de levage, 4 points d'accroche

Attention !

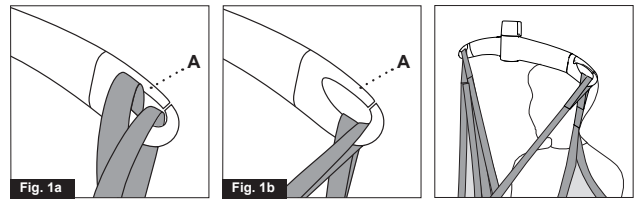
Soyez prudent lors de la fixation des sangles du harnais de levage aux crochets. Vérifiez que les sangles ont été correctement placées dans les crochets du cintre de levage. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut de la télécommande pour lever l'utilisateur, vérifiez à nouveau que toutes les sangles soient correctement placées dans les crochets du cintre de levage (Fig. 1).



Cintre de levage

Attention !

Soyez prudent lors de la fixation du harnais de levage aux crochets. Vérifiez que les sangles aient été complètement tirées à travers le cran de sécurité en caoutchouc (A) et bien placées dans les crochets du cintre de levage. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut pour lever l'utilisateur, vérifiez à nouveau que toutes les sangles soient correctement placées dans les crochets du cintre de levage (Fig. 1a et Fig. 1b).



Installation des harnais page 34

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage



Ne pas laver



Ne pas utiliser d'agent de blanchiment



Ne pas mettre au sèche-linge



Ne pas repasser

Il s'agit d'un harnais jetable. Si nécessaire, celui-ci peut être jeté après chaque utilisation ou lorsque le patient sort.

L'étiquette « Do not wash » (« Ne pas laver ») sera modifiée en « Do not use » (« Ne pas utiliser ») si le harnais a été lavé.

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste de contrôle d'inspection du harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous
- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue
- Vérifiez l'absence de particules intégrées

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération.

Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être effectuée tous les 6 mois. La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées. Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Soyez précautionneux avec les harnais endommagés et défectueux et retirez-les du service, si une ou plusieurs des conditions suivantes sont présentes :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections du harnais sont effectuées pour protéger les patients comme le personnel soignant. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires :

- aider à identifier le développement de dommages
- prévenir les potentiels incidents
- assurer un travail de qualité

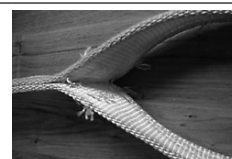
NOTA : les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages d'un harnais synthétique *)

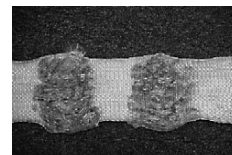
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



*) les images visuelles n'ont pas vocation à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

Le harnais est conçu pour une utilisation à court terme par un utilisateur en particulier. Il doit être jeté lorsqu'il est souillé ou plus nécessaire.

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage, charge de travail sécurisée 255 kg
Matériau Polyester

5.00 Déclaration de conformité UE

CE Le produit est fabriqué conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 5 avril 2017 relatif aux dispositifs médicaux de Classe I.

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Guldmann travaille en permanence à réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement au niveau local comme au niveau mondial.

Guldmann poursuit les objectifs suivants :

- Se conformer à la législation environnementale en vigueur (par ex. directives DEEE et REACH)
- Veiller à utiliser, autant que possible, des matériaux et composants qui satisfont à la directive RoHS
- Veiller à ce que nos produits n'aient pas d'impact négatif inutile sur l'environnement concernant l'utilisation, le recyclage ou l'élimination
- Veiller à ce que nos produits contribuent à un environnement de travail positif dans leurs lieux d'utilisation

Des inspections sont menées annuellement par le Département de la nature et de l'environnement de la Municipalité d'Aarhus en respectant la Loi danoise sur la protection de l'environnement, section 42 comme référence.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et qu'il fonctionnera essentiellement dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veuillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

Vers. 103.0

N. Articolo

277035-1 (XS)

277045-1 (S)

277055-1 (M)

277065-1 (L)

277075-1 (XL)

277085-1 (2XL)

1.00	Scopo e uso	26
1.01	Produttore	26
1.02	Destinazione d'uso	26
1.03	Area di utilizzo	26
1.04	Condizioni d'uso	26
1.05	Importante/Precauzioni	27
1.06	Etichette e marcatura	27
1.07	Utilizzo	27
2.00	Manutenzione	27
2.01	Pulizia	27
2.02	Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario	27
2.03	Smaltimento delle imbragature	28
3.00	Assistenza e vita utile	28
3.01	Ispezioni di sicurezza/controllo	28
3.02	Vita utile	28
4.00	Specifiche tecniche	28
5.00	Dichiarazione di conformità UE	29
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	29
7.00	Condizioni di garanzia e servizio	29
A.	Garanzia	29
B.	Assistenza o riparazione	29
8.00	Posizionamento dell'imbragatura	34
9.00	Product combinations	47

1.00 Scopo e uso**1.01 Produttore**

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Destinazione d'uso

L'imbragatura è destinata a sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione, piscine, pianerottoli di barche, su barche più grandi, maneggi e in case private.

1.04 Condizioni d'uso

Essendo un'imbragatura monouso, è adatta come imbragatura personale e in situazioni in cui è richiesto un alto grado di igiene e per il programma di controllo delle infezioni. Il nome dell'utente può essere scritto sull'imbragatura con la penna inclusa. Se necessario, l'imbragatura può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

L'imbragatura è progettata per l'uso sia con sollevatori mobili sia con sistemi con sollevatore a soffitto. È ideale per sollevare una persona da e verso i letti e le sedie a rotelle in posizione seduta o distesa come richiesto.

L'imbragatura è progettata per il sollevamento o il trasferimento di una persona con poco controllo su testa e corpo.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'imbragatura è usata da personale addestrato o da persone che sono state istruite sull'uso dell'imbragatura in questione.
- Deve essere usata l'imbragatura della misura corretta.
- Il carico massimo nominale di 255 kg non deve essere superato.
- L'imbragatura è usata per sollevare una persona in posizione seduta o distesa.
- L'assistente presta attenzione al benessere dell'utente quando usa l'imbragatura.
- L'imbragatura viene usata con la barra di sollevamento Guldmann.

Importante!

Pianificare lo spostamento. Non lasciare mai incustodito l'utente nell'imbragatura di sollevamento. Non iniziare il sollevamento prima di aver controllato che l'utente non possa rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle o su altri ostacoli. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di rimanere intrappolati. Fare attenzione ai tubi e ai fili che sono attaccati all'utente e/o all'attrezzatura. Controllare che il comando manuale e il cavo del comando manuale siano liberi dal gancio, dal paziente e da altri oggetti prima che il sollevatore sia attivato e spostato su o giù.

Guldmann non è responsabile di guasti o incidenti dovuti a un uso scorretto dell'imbragatura di sollevamento o a un'attenzione inadeguata da parte dell'assistente sanitario o dell'utilizzatore. Se l'imbragatura viene utilizzata in combinazione con prodotti che non sono fabbricati da Guldmann, deve essere effettuata una valutazione dei rischi da parte di personale qualificato.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere attentamente le istruzioni prima di usare l'imbragatura.
- Il carico massimo dell'imbragatura non deve mai essere superato.
- L'imbragatura può essere usata solo per sollevare una persona.
- Le imbragature monouso non devono essere usate per il bagno e nelle piscine.
- Prima di utilizzare un'imbragatura, questa deve essere esaminata secondo quanto indicato nel punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura troppo grande per l'utente.
- Eventuali riparazioni devono essere fatte solo dal produttore.
- Qualsiasi incidente grave che si è verificato in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Dispositivo medico di Classe I in conformità con il regolamento MDR dell'UE

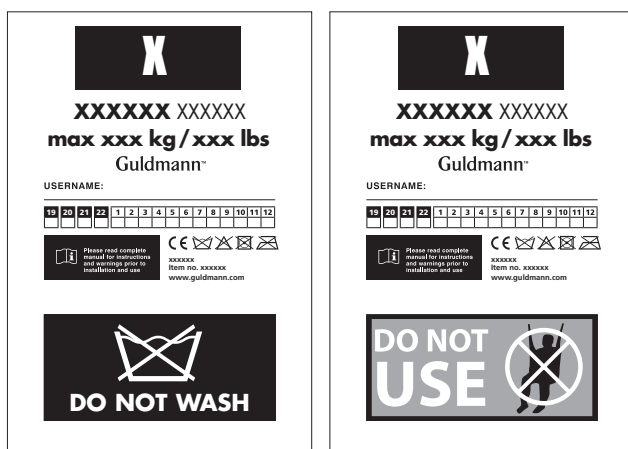


Leggere il manuale prima dell'uso

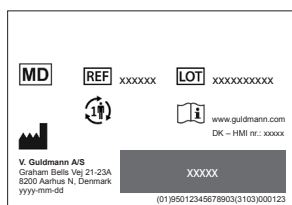


Singolo paziente Uso multiplo

Esempio di etichetta del prodotto



Etichetta del numero di lotto



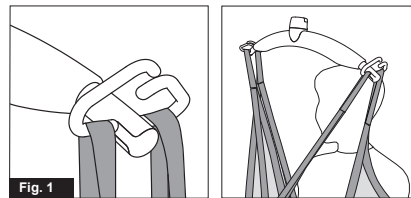
1.07 Utilizzo

In caso di dubbi sulla scelta o sull'uso di un'imbragatura di sollevamento, contattare il proprio fornitore.

Barra di sollevamento, 4 punti di fissaggio

Attenzione!

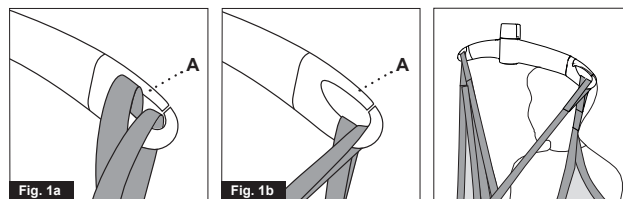
Fare attenzione quando si attaccano le cinghie dell'imbragatura di sollevamento sui ganci. Controllare che le cinghie siano state posizionate correttamente nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita sul comando manuale per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano correttamente posizionate nei ganci della barra di sollevamento (Fig. 1).



Barra di sollevamento

Attenzione!

Fare attenzione quando si fissa l'imbragatura di sollevamento sui ganci. Controllare che le cinghie siano state tirate completamente attraverso il fermo di sicurezza in gomma (A) e in posizione nei ganci della barra di sollevamento. Quando si preme il pulsante di salita per sollevare l'utente, controllare nuovamente che tutte le cinghie rimangano correttamente posizionate nei ganci della barra di sollevamento (fig. 1a e fig. 1b).



Posizionare l'imbragatura, consultare pagina 34

2.00 Manutenzione

2.01 Pulizia



Non lavare



Non usare agenti sbiancanti



Non asciugare meccanicamente



Non stirare

L'imbragatura è un'imbragatura monouso e se necessario può essere gettata ogni volta che è stata usata - o quando l'utente viene dimesso.

L'etichetta "Do not wash" ("Non lavare") sarà cambiata in "Do not use" ("Non usare") se l'imbragatura è stata lavata.

2.02 Compiti di manutenzione quotidiana in carico al proprietario

Controllare l'usura e i danni dell'imbragatura di sollevamento prima dell'uso secondo la seguente lista di controllo che non intende rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. Il danno potenziale può variare. Prevale il giudizio dell'ispettore/sito.

Lista di controllo per l'ispezione delle imbragature

Prima di utilizzare un'imbragatura/accessorio Guldmann controllare quanto segue:

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura di controllo delle infezioni specifica della struttura.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero compromettere l'identificazione delle dimensioni appropriate dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e la capacità limite di peso dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare punti rotti o consumati
- Cercare nodi nelle cinghie
- Cercare strappi o sfilacciamenti delle cinghie
- Cercare strappi, forature o buchi
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare segni di usura anormali, usura eccessiva, prove di abrasione
- Cercare tagli o tessuti sfilacciati
- Cercare uno scolorimento insolito o significativo
- Cercare strappi, forature, lacerazioni, buchi
- Cercare cuciture sfilacciate o malferme
- Cercare qualsiasi bruciatura da acido / sostanze caustiche / calore
- Cercare cambiamenti nella consistenza del materiale, per esempio una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle incastrate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla misura originale usando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusione

Se l'imbragatura presenta una o più delle condizioni sopra menzionate, allora deve essere messa fuori servizio indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature vengono smaltite per incenerimento. Con un incenerimento adeguato il poliestere sarà degradato in anidride carbonica e acqua.

3.00 Assistenza e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/controllo

In conformità con lo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatore per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova" si deve eseguire un'ispezione ogni 6 mesi. La procedura di ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Oltre a questo, si raccomandano sia ispezioni pratiche che visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facili da rilevare attraverso un'ispezione pratica che non attraverso un'ispezione visiva. Ad esempio: Rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni vengono rilevati attraverso il contatto fisico con l'imbragatura. L'ispezione visiva probabilmente non rileverà tutte le forme di danni alle imbragature.

Considerare la composizione e la gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni delle imbragature. La documentazione dovrebbe includere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di stock dell'imbragatura, la larghezza e la lunghezza, il numero unico di identificazione dell'imbragatura (importante per differenziare imbragature simili), nonché le condizioni

dell'imbragatura. Altre informazioni importanti potrebbero anche includere la data in cui è stata ricevuta o messa in funzione nella propria struttura e qualsiasi caratteristica speciale utile.

Fare attenzione alle imbragature danneggiate e difettose e ritirarle dal servizio: se sono presenti una o più delle seguenti condizioni:

- Segni chimici e corrosivi
- Segni di fusione o bruciatura
- Graffi, buchi, strappi o tagli
- Punti rotti o usurati
- Etichette di imbragatura mancanti, illeggibili o inadeguate
- Nodi nell'imbragatura
- Usura e lacerazioni
- Altri danni visibili che fanno dubitare della resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni dell'imbragatura sono effettuate per proteggere i pazienti e il personale di assistenza. Le ispezioni sistematiche delle imbragature hanno ulteriori vantaggi:

- Aiutano a identificare lo sviluppo del danno
- Prevengono possibili incidenti
- Garantiscono la qualità sul lavoro

NOTA: Le ispezioni devono essere eseguite da una persona adeguatamente qualificata che abbia familiarità con la progettazione, l'uso e la manutenzione dell'imbragatura

Esempi visivi di danni all'imbragatura sintetica*)

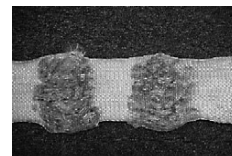
Ustioni chimiche/caustiche



Cuciture rotte



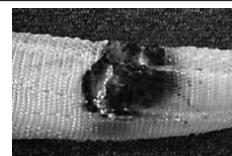
Fettuccia schiacciata / sfilacciata



Nodi



Fusione / Carbonizzazione



*) immagini visive campione non destinate a Rappresentare tutti i tipi di danno potenziale

3.02 Vita utile

L'imbragatura è progettata per un uso a breve termine da parte di un utente particolare e deve essere eliminata quando è sporca o non più necessaria.

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, SWL 255 kg
Materiale..... Poliestere

5.00 Dichiarazione di conformità UE

CE Il prodotto è fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

Guldmann è costantemente impegnata per assicurare che l'impatto dell'azienda sull'ambiente, a livello locale e globale, sia ridotto al minimo.

L'obiettivo di Guldmann è quello di:

- Rispettare l'attuale legislazione ambientale (ad esempio le direttive WEEE e REACH)
- Assicurarsi che, nella gamma più ampia possibile, vengano utilizzati materiali e componenti conformi alla RoHS
- Garantire che i nostri prodotti non abbiano un inutile impatto negativo sull'ambiente per quanto riguarda l'uso, il riciccolo o lo smaltimento
- Garantire che i nostri prodotti contribuiscano a creare un ambiente di lavoro positivo nei luoghi in cui vengono utilizzati

Le ispezioni sono fatte annualmente dal Dipartimento per la natura e l'ambiente del Comune di Aarhus utilizzando come riferimento la Sezione 42 della Legge danese sulla protezione ambientale.

7.00 Condizioni di garanzia e servizio

A. Garanzia

Guldmann garantisce che la sua attrezzatura è esente da difetti materiali in condizioni di uso normale e funzionerà sostanzialmente in conformità con le specifiche stabilite nella documentazione fornita con l'attrezzatura.

Questa garanzia esplicita sarà in vigore per un anno dalla data di acquisto e installazione originali (il "Periodo di garanzia"). Se durante il Periodo di garanzia viene presentato un reclamo valido per un malfunzionamento o un difetto del dispositivo, Guldmann ri-parerà o sostituirà il dispositivo senza costi aggiuntivi per l'utente. La decisione tra la riparazione o la sostituzione è ad esclusiva discrezione di Guldmann.

La garanzia non copre alcuna parte del dispositivo che sia stata soggetta a danni o abusi da parte dell'utente o di altri. La garanzia non copre alcuna parte dell'apparecchiatura che sia stata alterata o modificata in qualsiasi modo dall'utente o da altri. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino le vostre esigenze, funzionino senza interruzione o siano prive di errori.

La garanzia esposta sostituisce tutte le altre garanzie esplicite e implicite, sia orali, scritte o implicite, e i rimedi sopra indicati sono gli unici ed esclusivi rimedi dell'utente. Solo un funzionario autorizzato di Guldmann può apportare modifiche a questa garanzia o a garanzie aggiuntive vincolanti per Guldmann. Di conseguenza, dichiarazioni aggiuntive come pubblicità o presentazioni, sia orali sia scritte, non costituiscono garanzie da parte di Guldmann.

Questa garanzia sarà nulla qualora l'apparecchiatura venga utilizzata e mantenuta in qualsiasi modo incompatibile con l'uso previsto o le istruzioni fornite con il prodotto. Inoltre, affinché la garanzia rimanga in vigore per l'intero Periodo di garanzia, qualsiasi manutenzione sul dispositivo deve essere effettuata da un tecnico certificato Guldmann. Eventuali parti o componenti riparati o sostituiti da un tecnico certificato Guldmann saranno garantiti per il resto del periodo di garanzia.

B. Assistenza o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere l'autorizzazione a restituire qualsiasi articolo difettoso durante il periodo di garanzia. Verrà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e l'indirizzo per la restituzione dell'articolo per la manutenzione o sostituzione in garanzia. Non restituire gli articoli in garanzia a Guldmann senza aver ricevuto un numero di autorizzazione al reso.

Se si spedisce l'articolo, imballarlo con cura in un cartone robusto per evitare danni. Includere il proprio numero di autorizzazione al reso, una breve descrizione del problema e il proprio indirizzo per la restituzione e il numero di telefono. Guldmann non si assume il rischio di perdite o danni durante il trasporto, quindi si consiglia di assicurare il pacco.

Versie 103.0

Artikelnrs.:

277035-1 (XS)
277045-1 (S)
277055-1 (M)
277065-1 (L)
277075-1 (XL)
277085-1 (2XL)

1.00	Doel en gebruik.	30
1.01	Fabrikant.	30
1.02	Beoogd doel.	30
1.03	Toepassingsgebied.	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden.	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen.	31
1.06	Labels en markering.	31
1.07	Gebruik.	31
2.00	Onderhoud.	31
2.01	Reinigen.	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar.	31
2.03	Draagbanden vernietigen.	32
3.00	Onderhoud en levensduur.	32
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties.	32
3.02	Levensduur.	32
4.00	Technische specificaties.	32
5.00	EU-verklaring van overeenstemming.	33
6.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldman A/S.	33
7.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden.	33
A.	Garantie.	33
B.	Onderhoud of reparatie.	33
8.00	Aanbrengen van draagbanden.	34
9.00	Product combinations.	47

1.00 Doel en gebruik

1.01 Fabrikant

V. Guldman A/S
Graham Bells Vej 21-23A
DK-8200 Aarhus N
Tel. + 45 8741 3100
www.guldman.com

1.02 Beoogd doel

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen.

1.03 Toepassingsgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, instellingen, revalidatiecentra, zwembaden, aanlegsteigers, op grotere boten, rijtscholen en privéwoningen.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

Omdat het een wegwerpbare draagband is, kan deze worden gebruikt als persoonlijke draagband en in situaties waarin een hoge mate van hygiëne is vereist en voor infectiecontroleprogramma's. De naam van de gebruiker kan met de bijgeleverde pen op de draagband worden geschreven. De draagband kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggeworpen – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

De draagband is ontworpen voor gebruik met mobiele tilliften en plafondliftsystemen. Hij is ideaal om een persoon naar en uit een bed of rolstoel te tillen in zittende of liggende positie.

De draagband is ontworpen om een persoon met weinig controle over zijn/haar hoofd en lichaam op te tillen en te verplaatsen.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende draagband hebben gekregen.
- De juiste maat draagband wordt gebruikt.
- De maximale nominale belasting van 255 kg mag niet worden overschreden.
- De draagband wordt gebruikt om een persoon in zittende of liggende positie op te tillen.
- De verzorger let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De draagband wordt gebruikt met het juk van Guldman.

Belangrijk!

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker nooit zonder toezicht achter in de draagband. Start met tillen pas nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel of andere obstakels. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van het juk, patiënt en andere voorwerpen voordat de tillift wordt geactiveerd of omhoog of omlaag verplaatst.

Guldman is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de verzorger of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldman zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een persoon op te tillen.
- Wegwerpbare draagbanden mogen niet in bad of in zwembaden worden gebruikt.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Gebruik nooit een draagband die te groot is voor de gebruiker.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 Labels en markering



CE-markering



Medisch apparaat van Klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering



Lees de handleiding vóór gebruik

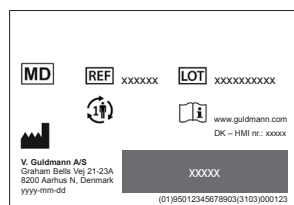


Meervoudig gebruik voor één patiënt

Voorbeeld van een productlabel



Label met partijnummer



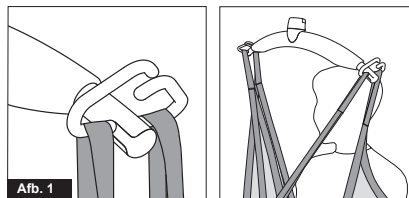
1.07 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.

Juk, 4 bevestigingspunten

Let op!

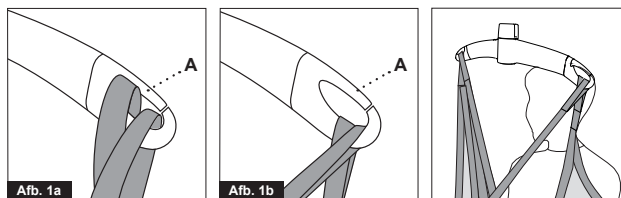
Wees voorzichtig wanneer u de lussen van de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen juist zijn geplaatst in de haken van het juk. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1).



Juk

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de draagband om de haken bevestigt. Zorg dat de lussen volledig door de rubberen veiligheidspal (A) zijn getrokken en op hun plaats zitten in de haken van het juk. Wanneer u op de knop omhoog drukt om de gebruiker op te tillen, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van het juk blijven zitten (afb. 1a en 1b).



Aanbrengen van de draagband, zie pagina 34.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen



Niet wassen



Geen bleekmiddel gebruiken



Niet in de droogmachine doen



Niet strijken

De draagband is wegwerpbaar en kan zo nodig elke keer na gebruik worden weggegooid – of wanneer de gebruiker de medische faciliteit mag verlaten.

Het label 'Do not wash' ('Niet wassen') verandert in 'Do not use' ('Niet gebruiken') als de draagband is gewassen.

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende controlelijst, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspecties. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Controlelijst voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke infectiecontroleprocedure van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tilbanden en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buiten gebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

3.00 Onderhoud en levensduur

3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 "Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en testmethoden" moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke draagbanden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband *)

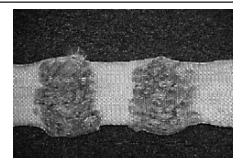
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



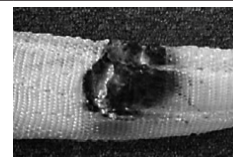
Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



*) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade

3.02 Levensduur

De draagband is ontworpen voor kort gebruik door één gebruiker en moet worden weggeworpen wanneer deze vuil of niet langer nodig is.

4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL 255 kg
Materiaal Polyester

5.00 EU-verklaring van overeenstemming

CE Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Guldmann blijft zich verder inspannen om ervoor te zorgen dat de invloed op het milieu, lokaal en wereldwijd, tot een minimum beperkt blijft.

Guldmann heeft de volgende doelen:

- De huidige milieuwetgeving naleven (d.w.z. de AEEA- en REACH-richtlijn)
- Zorgen dat we zoveel mogelijk RoHS-conforme materialen en componenten gebruiken
- Zorgen dat onze producten geen overbodige negatieve gevolgen voor het milieu hebben aangaande gebruik, hergebruik of wegwerpen
- Zorgen dat onze producten bijdragen aan een positieve werkomgeving op de plaatsen waar ze worden gebruikt.

De afdeling natuur en milieu van de gemeente Aarhus voert jaarlijks inspecties uit aan de hand van de Deense Wet Milieubescherming, sectie 42.

7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie.

Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen.

Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

1

Disposable Comfort High

DK

Pålægning af sejl

GB/US

Placing the sling

DE

Platzieren der Hebesitze

SE

Placera selarna

NO

Pålegging av seil

FR

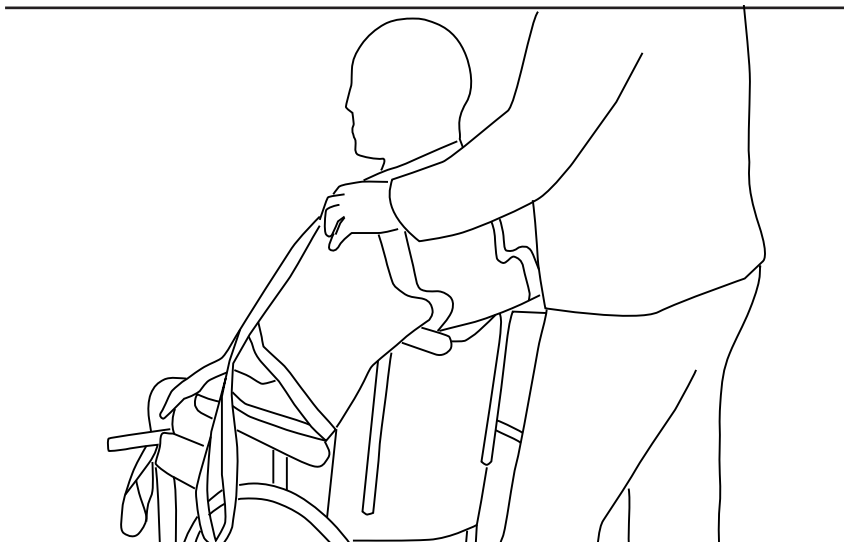
Installation des harnais

IT

Posizionamento delle imbragature

NL

Aanbrengen van draagbanden



1. DK

Placer sejlet bag brugerens skuldre mellem brugeren og stolryggen. Labelen skal vende væk fra ryggen.

For at sikre at sejlet er centreret skal centeringsmærket flugte med brugerens rygsøjle.

1. GB/US

Place the sling behind the user's shoulders, between the user and the chair's back. The label must face away from the back.

To ensure the sling is properly centred, ensure the centring mark is even with the user's backbone.

1. DE

Platzieren Sie den Hebesitz hinter den Schultern des Benutzers, zwischen dem Benutzer und der Rückenlehne des Stuhls. Der Aufkleber muss von der Rückenlehne weg weisen.

Damit der Sitz korrekt zentriert ist, muss die Zentriermarke dem Rückgrat des Benutzers entsprechen.

1. SE

Placera selen bakom brukarens skuldror, mellan brukaren och ryggstödet. Etiketten ska vändas bort från ryggen.

För att säkra centrering av selen ska centeringsmärket följa brukarens ryggrad.

1. NO

Plasser seilet bak brukerens skuldre, mellom brukeren og stolryggen. Etiketten skal vende bort fra baksiden.

For å sikre at seilet er riktig sentrert, skal du sørge for at sentreringsmerket er i plan med brukerens ryggrad.

1. FR

Placez le harnais derrière les épaules de l'utilisateur, entre l'utilisateur et le dossier du fauteuil. L'étiquette doit être à l'opposé du dos.

Veillez à ce que la marque de centrage soit placée de manière égale à la colonne vertébrale de l'utilisateur pour que le harnais soit correctement centré.

1. IT

Posizionare l'imbragatura dietro le spalle dell'utente, tra l'utente e lo schienale della sedia. L'etichetta deve essere rivolta verso la parte posteriore.

Per garantire che l'imbragatura sia correttamente centrata, assicurarsi che il segno di centraggio centrale sia pari alla spina dorsale dell'utente.

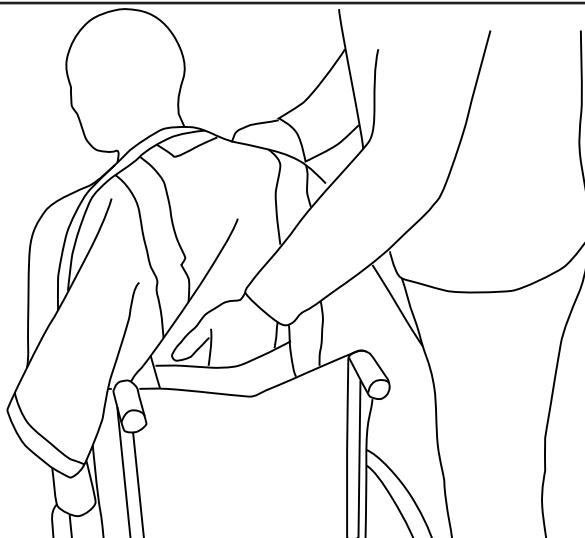
1. NL

Plaats de draagband achter de schouders van de gebruiker, tussen de gebruiker en de rugleuning van de stoel. Het etiket moet van de rugleuning zijn afgewend.

Om er zeker van te zijn dat de draagband goed in het midden is geplaatst, moet u ervoor zorgen dat het centreerteken gelijk ligt met de ruggengraat van de gebruiker.

2

Disposable Comfort High

**2. DK**

Placer din hånd i positioneringslommen, og bed brugeren læne sig fremover. Skub nu sejlet ned til overkant af sædepuden. Lad din håndryg følge stolens rygpulstring i linie med brugerens rygsøjle.

2. NO

Stikk hånden din i posisjoneringslommen, og be brukeren om å lene seg fremover. Skyv deretter seilet ned til øvre kant av seteputen. La hånden følge stolens ryggstøtte, etter brukerens ryggrad.

2. GB/US

Place your hand in the positioning pocket and ask the user to lean forward. Next, push the sling down to the upper edge of the seat cushion. Let your hand follow the chair's backrest, in line with the user's backbone.

2. FR

Placez votre main dans la poche de positionnement et demandez à l'utilisateur de se pencher en avant. Poussez ensuite le harnais vers le bas, vers le bord supérieur du coussin de siège. Laissez votre main suivre le dossier du fauteuil, le long de la colonne vertébrale de l'utilisateur.

2. DE

Platzieren Sie Ihre Hand in der Steuerungstasche und bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen. Nun drücken Sie den Sitz hinunter bis zum oberen Rand des Sitzpolsters. Folgen Sie mit der Hand der Rückenlehne des Stuhls, entlang dem Rückgrat des Benutzers.

2. IT

Mettere la mano nella tasca di posizionamento e chiedere all'utente di piegarsi in avanti. Poi, spingere l'imbragatura verso il basso fino al bordo superiore del cuscino della sedia del sedile. Fare in modo che la mano segua lo schienale della sedia, in linea con la spina dorsale dell'utente.

2. SE

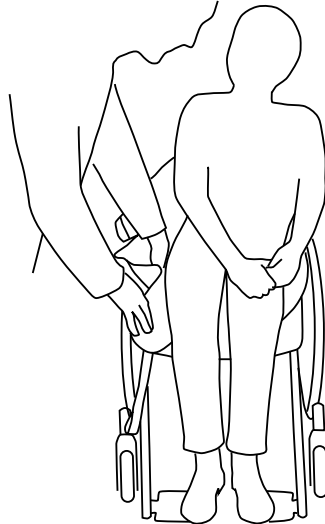
Placera din hand i fickan för lägesinställning och be brukaren att luta sig framåt. Dra sedan ned selen till den övre kanten av stolsdynan. Låt din hand följa ryggstödet, i linje med brukarens ryggrad.

2. NL

Plaats uw hand in de positioneringszak en vraag de gebruiker voorover te leunen. Duw vervolgens de draagband naar beneden tot aan de bovenrand van het stoelkussen. Laat uw hand de rugleuning van de stoel volgen, in het verlengde van de ruggengraat van de gebruiker.

3

Disposable Comfort High

**3. DK**

Placer din hånd mellem brugerens hofter og sejlets kantbånd. Skub nu sejlet ned mod sædepuden og stolens rygpolsstring.

Træk samtidig sejlets benstrop fremad. Gentag proceduren på modsatte side.

3. NO

Plasser hånden mellom brukerens hofter og seilets kantbindinger. Skyv deretter seilet mot seteputen og stolens ryggstøtte.

Trekk samtidig seilets benstropp fremover. Gjenta denne prosedyren på motsatt side.

3. GB/US

Place your hand between the user's hips and the sling's edge bindings. Next, push the sling towards the seat cushion and the chair's backrest.

At the same time, pull the sling's leg strap forward. Repeat this procedure on the opposite side.

3. FR

Placez votre main entre les hanches de l'utilisateur et les fixations de bord du harnais. Ensuite, poussez le harnais vers le coussin de siège et le dossier du fauteuil.

En même temps, tirez la sangle de jambe du harnais vers l'avant. Répétez la procédure du côté opposé.

3. DE

Platzieren Sie Ihre Hand zwischen den Hüften des Benutzers und den Einfassbändern des Sitzes. Nun drücken Sie den Sitz in Richtung des Sitzpolsters und der Rückenlehne des Stuhls.

Gleichzeitig ziehen Sie die Beinschlinge des Sitzes nach vorne. Wiederholen Sie den Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite.

3. IT

Posizionare la mano tra i fianchi dell'utente e gli attacchi di bordo dell'imbragatura. Successivamente, spingere l'imbragatura verso il cuscino del sedile e lo schienale della sedia.

Allo stesso tempo, tirare la cinghia della gamba dell'imbragatura in avanti. Ripetere questa procedura sul lato opposto.

3. SE

Placera din hand mellan brukarens höft och selens kantband. För sedan selen mot stolsdynan och ryggstödet.

Dra samtidigt selens benstöd framåt. Upprepa förfarandet på motsatt sida.

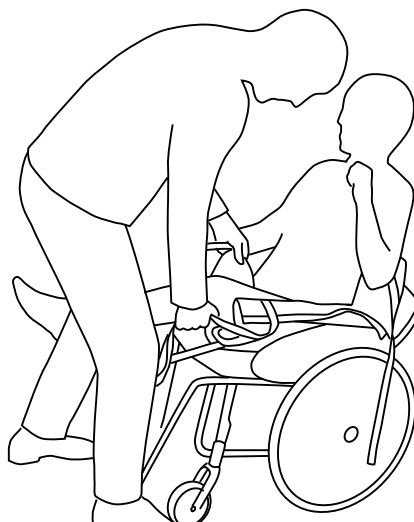
3. NL

Plaats uw hand tussen de heupen van de gebruiker en de bindingen aan de rand van de draagband. Duw vervolgens de draagband naar het stoelkussen en de rugleuning van de stoel.

Trek tegelijkertijd de beenlus van de draagband naar voren. Herhaal deze procedure aan de andere kant.

4

Disposable Comfort High



4. DK

Placer nu benstropperne under brugerens lår. Vær opmærksom på at anvende god arbejdsteknik.

4. NO

Plasser nå benstroppene under brukerens lår. Pass på å bruke en riktig arbeidsteknikk.

4. GB/US

Now place the leg straps beneath the user's thighs. Be sure to use a proper working technique.

4. FR

Placez à présent les sangles jambières sous les cuisses de l'utilisateur. Veuillez à utiliser la bonne technique de travail.

4. DE

Legen Sie nun die Beinschlingen unter die Schenkel des Benutzers. Bitte achten Sie bei allen Arbeiten auf eine fachgerechte und rückenschonende Arbeitsweise.

4. IT

Posizionare ora le cinghie delle gambe sotto le cosce dell'utente. Assicurarsi di usare una tecnica di lavoro adeguata.

4. SE

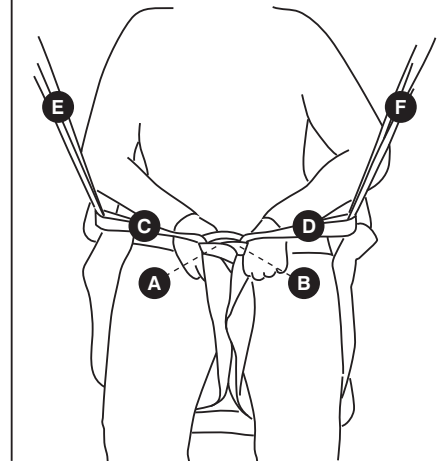
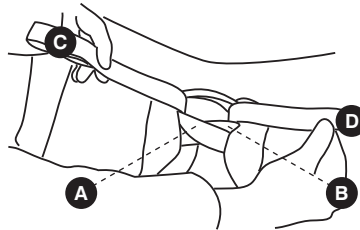
Placera sedan benstöden mellan användarens lår. Tänk på att använda bra arbetsteknik.

4. NL

Plaats nu de beenlussen onder de dijën van de gebruiker. Gebruik hiervoor een goede werkwijze.

5

Disposable Comfort High

**5. DK**

"A" og "B" stropperne placeres oven på hinanden så danner de et O. "C" og "D" stropperne føres op gennem "A" og "B" stropperne. Før nu "E" stroppen gennem "C" stroppen, "F" stroppen gennem "D" stroppen.

Kontroller at benstropperne er placeret parallelt.

5. NO

Legg stropene «A» og «B» over hverandre slik at de danner en løkke. Før stropene «C» og «D» opp og gjennom stropene «A» og «B». Før deretter «E»-stroppen gjennom «C»-stroppen og «F»-stroppen gjennom «D»-stroppen.

Kontroller benstroppene for å sikre at de er parallelle

5. GB/US

Place the "A" and "B" straps over one another to form an O. Lead the "C" and "D" straps up and through the "A" and "B" straps. Next, lead the "E" strap through the "C" strap and the "F" strap through the "D" strap.

Check the leg straps to ensure they are parallel.

5. FR

Placez les sangles « A » et « B » l'une sur l'autre pour former un O. Placez les sangles « C » et « D » vers le haut et à travers les sangles « A » et « B ». Ensuite, faites passer la sangle « E » à travers la sangle « C » et la sangle « F » à travers la sangle « D ».

Vérifiez que les sangles jambières soient parallèles.

5. DE

Platzieren Sie die Hebegurte „A“ und „B“ übereinander, so dass sie ein „O“ bilden. Führen Sie die Hebegurte „C“ und „D“ hinauf und durch die Hebegurte „A“ und „B“. Nun führen Sie Hebegurt „E“ durch Hebegurt „C“ und Hebegurt „F“ durch Hebegurt „D“.

Überprüfen Sie die Beinschlingen, um sicherzugehen, dass diese parallel sind.

5. IT

Posizionare le cinghie "A" e "B" una sopra l'altra per formare una O. Portare le cinghie "C" e "D" in alto e attraverso le cinghie "A" e "B". Successivamente, far passare la cinghia "E" attraverso la cinghia "C" e la cinghia "F" attraverso la cinghia "D".

Controllare le cinghie delle gambe per assicurarsi che siano parallele.

5. SE

Placera "A"- och "B"-lyftbanden ovanpå varandra så att de bildar en cirkel. Trä "C"- och "D"-lyftbanden genom "A"- och "B"-lyftbanden. Trä sedan "E"-lyftbandet genom "C"-lyftbandet, och "F"-lyftbandet genom "D"-lyftbandet.

Kontrollera att benstöden ligger parallellt.

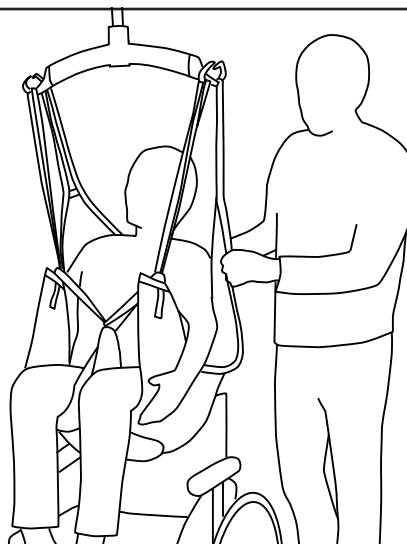
5. NL

Leg de lussen "A" en "B" over elkaar zodat ze een O vormen. Leid de lussen "C" en "D" omhoog en door de lussen "A" en "B". Leid vervolgens de lus "E" door de lus "C" en de lus "F" door de lus "D".

Controleer of de beenlussen parallel staan.

6

Disposable Comfort High



6. DK

Tjek at længden på de øverste løftestropper matcher løftestropperne på benstropperne.

De 4 løftestropper kan nu monteres på løftebøjlen. Kør nu løftebøjlen op, indtil løftestropperne er strammet op. Stop og tjek at de er monteret korrekt.

6. NO

Pass på at lengden på de øverste løftestroppene stemmer overens med løftestroppene på benstroppene.

De fire løftestroppene kan nå festes til løftebøylen. Deretter flytter du løftebøylen opp, inntil løftestroppene er stramme. Stopp og kontroller at de er riktig montert.

6. GB/US

Ensure that the length of the top lifting straps matches the lifting straps on the leg straps.

The four lifting straps can now be attached to the lifting hanger. Next, move the lifting hanger up until the lifting straps are taut. Stop and check that they have been properly fitted.

6. FR

Veillez à ce que la longueur des sangles de levage supérieures corresponde aux sangles de levage des sangles jambières.

Les quatre sangles de levage peuvent à présent être fixées au cintre de levage. Déplacez à présent le cintre de levage vers le haut jusqu'à ce que les sangles de levage soient tendues. Arrêtez et vérifiez que les sangles soient bien adaptées.

6. DE

Vergewissern Sie sich, dass die Länge der oberen Hebegurte den Hebegurten der Beinschlingen entspricht.

Die vier Hebegurte können nun am Aufhängebügel angebracht werden. Nun bewegen Sie den Aufhängebügel nach oben, bis die Hebegurte straff sind. Unterbrechen Sie den Vorgang und vergewissern Sie sich, dass die Hebegurte sicher angebracht sind.

6. IT

Assicurarsi che la lunghezza delle cinghie di sollevamento superiori corrisponda alle cinghie di sollevamento sulle cinghie delle gambe.

Le quattro cinghie di sollevamento possono ora essere attaccate alla barra di sollevamento. Successivamente, spostare la barra di sollevamento verso l'alto fino a quando le cinghie di sollevamento sono in tensione. Fermarsi e controllare che siano state montate correttamente.

6. SE

Kontrollera att de översta lyftbandens längd passar med benstödets lyftband.

Fäst lyftbanden på lyftbygel. Lyft tills alla band sträcks. Kontrollera att de har monterats korrekt.

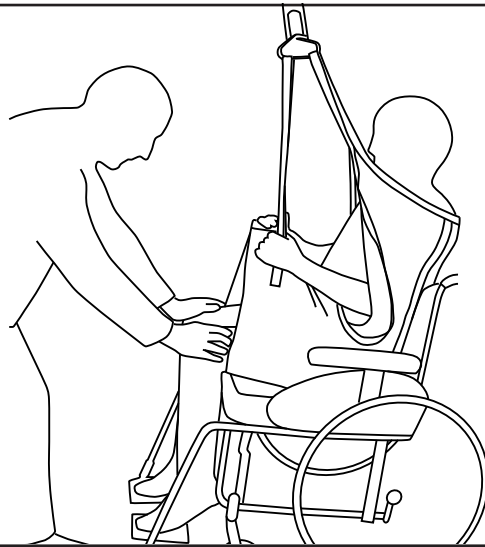
6. NL

Zorg ervoor dat de lengte van de bovenste tilriemen overeenkomt met de lengte van de tilriemen op de beenlussen.

De vier tilriemen kunnen nu worden bevestigd aan het juk. Beweeg vervolgens het juk omhoog totdat de tilriemen strak zijn. Stop en controleer of ze goed passend zijn.

7

Disposable Comfort High



7. DK

Løft ikke højere op end nødvendigt.

Når brugeren placeres i kørestolen, pres da på brugerens knæ.

Fjern sejlet i modsat rækkefølge som ved påsætningen af sejlet.

Sejlet kan også pålægges i sengen.

7. GB/US

Do not lift any higher than necessary.

Once the user has been moved into the wheelchair, push down on the user's knees.

Remove the sling in the opposite order in which it was attached.

The sling can also be put on the user while in bed.

7. DE

Heben Sie nicht höher an als notwendig.

Sobald der Benutzer in den Rollstuhl gesetzt wurde, drücken Sie seine Knie hinunter.

Entfernen Sie den Sitz, indem Sie die Schritte in der umgekehrten Reihenfolge durchführen wie beim Anbringen.

Der Sitz kann auch unter dem Benutzer platziert werden, während sich dieser im Bett befindet.

7. SE

Lyft inte högre än nödvändigt.

När brukaren har förflyttats till rullstol tryck mot brukarens knän nedåt.

Ta bort selen i omvänd ordning mot då den monterades.

Selen kan även monteras när brukaren ligger i sängen.

7. NO

Do not lift any higher than necessary.

Once the user has been moved into the wheelchair, push down on the user's knees.

Remove the sling in the opposite order in which it was attached.

The sling can also be put on the user while in bed.

7. FR

Ne levez pas plus haut que nécessaire.

Une fois l'utilisateur déplacé vers le fauteuil roulant, poussez vers le bas sur le genou de l'utilisateur.

Retirez le harnais dans l'ordre inverse de fixation.

Le harnais peut également être mis sur l'utilisateur lorsque celui-ci est au lit.

7. IT

Non sollevare più in alto del necessario.

Una volta che l'utente è stato spostato sulla sedia a rotelle, spingere verso il basso le ginocchia dell'utente.

Rimuovere l'imbragatura nell'ordine opposto in cui è stata attaccata.

L'imbragatura può anche essere applicata all'utente mentre è a letto.

7. NL

Til niet hoger dan nodig.

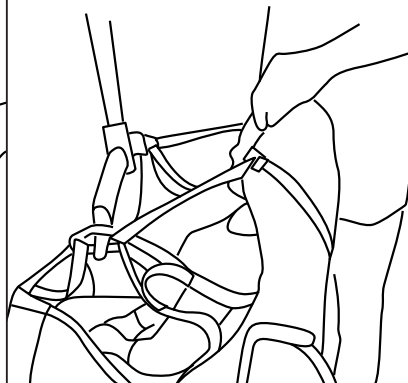
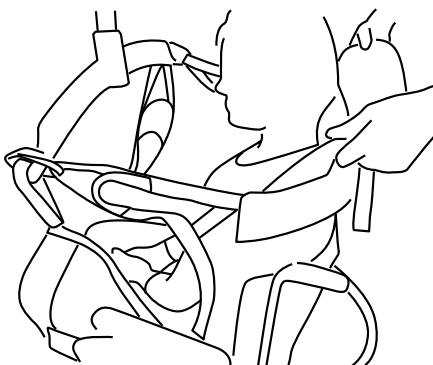
Zodra de gebruiker in de rolstoel zit, duwt u op de knieën van de gebruiker.

Verwijder de draagband in de omgekeerde volgorde waarin hij was bevestigd.

De draagband kan ook om de gebruiker worden gedaan terwijl hij/zij in bed ligt.

8

Disposable Comfort High



8. DK

Hovedstøtte

Ved behov for støtte af hovedet foldes hovedstøtten ud og stropperne monteres på løftebøjlen.

8. NO

Hodestøtte

Hvis det er nødvendig å støtte hodet, bretter du ut hodestøtten og fester stroppene til løftebøylen.

8. GB/US

Head support

If support of the head is necessary, unfold the head support and attach the straps to the lifting hanger.

8. FR

Soutien de la tête

Si un soutien de la tête est nécessaire, dépliez le soutien de la tête et fixez les sangles au cintre de levage.

8. DE

Nackenstütze

Wenn der Kopf Unterstützung braucht, entfalten Sie die Kopfstütze und hängen die Schlaufen an den Aufhängebügel.

8. IT

Supporto per la testa

Se è necessario sostenere la testa, dispiegare il supporto per la testa e attaccare le cinghie alla barra di sollevamento.

8. SE

Huvudstöd

Om stöd för huvudet är nödvändigt, vik ut huvudstödet och fästa banden till lyftbygel.

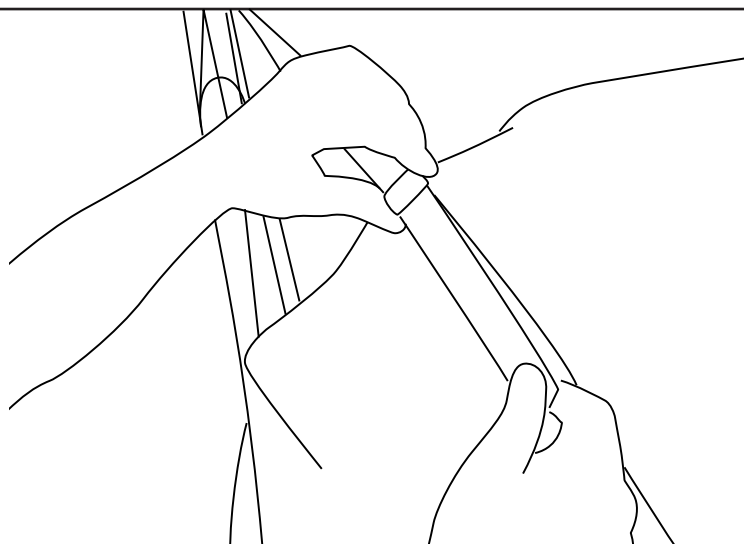
8. NL

Hoofdsteun

Indien ondersteuning van het hoofd noodzakelijk is, vouwt u de hoofdsteun uit en bevestigt u de lussen aan het juk.

9

Disposable Comfort High

**9. DK**

Hvis nødvendigt kan hovedstropperne justeres.

9. GB/US

If necessary, the head straps can be adjusted.

9. DE

Falls erforderlich, können die Kopfgurte angepasst werden.

9. SE

Justera huvudstödets band vid behov.

9. NO

Om nødvendig kan hodestroppene justeres.

9. FR

Il est possible si nécessaire d'ajuster les sangles de tête.

9. IT

Se necessario, le cinghie per la testa possono essere regolate.

9. NL

De hoofdlussen kunnen indien nodig worden aangepast.

10

Disposable Comfort High



10. DK

Benamputerede

Begynd altid med at lægge benstøtten på den side, hvor stumpen er kortest.

Lad brugeren læne sig til modsatte side.

Læg benstroppen under med flad hånd.

Lad derefter brugeren læne sig over mod den anden side, og træk benstroppen ud.

10. GB/US

For leg amputees

Always begin by laying the leg support on the side of the patient's shortest amputated leg.

Ask the user to lean to the opposite side.

Use a flat hand to place the leg strap underneath.

Next, ask the user to lean to the other side, and pull the leg straps forward.

10. DE

Für Patienten mit Beinamputation

Beginnen Sie immer, indem Sie die Beinstütze auf der Seite anlegen, auf der sich das amputierte Bein bzw. das kürzere amputierte Bein befindet.

Bitten Sie den Benutzer, sich auf die gegenüberliegende Seite hinüberzulehnen.

Platzieren Sie die Beinschlinge mit der flachen Hand unter ihm.

Nun bitten Sie den Benutzer, sich auf die andere Seite hinüberzulehnen und ziehen die Beinschlingen nach vorne.

10. SE

För brukare med amputerade ben

Börja alltid med att placera benstödet på den sida av brukaren där det amputerade benet är kortast.

Be brukaren luta över mot motsatt sida.

Placera benstödet under brukaren med flat hand.

Låt brukaren sedan luta över åt andra sidan och dra fram benstödet.

10. NO

For benamputerte

Start alltid med å legge benstøtten på siden av pasientens korteste amputerte ben.

Be brukeren om å lene seg til motsatt side.

Bruk en flat hånd til å plassere benstroppen under.

Be deretter brukeren om å lene seg til den andre siden, og trekk benstroppene fremover.

10. FR

Pour les amputés des jambes

Commencez toujours par disposer le support de jambe du côté de la jambe amputée la plus courte du patient.

Demandez à l'utilisateur de se pencher du côté opposé.

Utilisez la paume de la main pour placer la sangle de jambe en-dessous.

Demandez ensuite à l'utilisateur de se pencher de l'autre côté et tirez les sangles jambières vers l'avant.

10. IT

Per le persone con amputazioni agli arti inferiori

Iniziare sempre standendo il supporto per le gambe sul lato della gamba amputata più corta del paziente.

Chiedere all'utente di appoggiarsi al lato opposto.

Usare una mano tesa per posizionare la cinghia della gamba al di sotto.

Successivamente, chiedere all'utente di piegarsi dall'altro lato e tirare le cinghie delle gambe in avanti.

10. NL

Voor beengeamputeerden

Begin altijd met de beensteun aan de kant van het kortste geamputeerde been van de patiënt te leggen.

Vraag de gebruiker om naar de andere kant te leunen.

Gebruik een vlakke hand om de beenlus eronder te plaatsen.

Vraag de gebruiker vervolgens naar de andere kant te leunen, en trek de beenlussen naar voren.

11

Disposable Comfort High

**11. DK**

Gentag proceduren med den anden benstrop.

11. GB/US

Repeat this procedure with the other leg strap.

11. DE

Wiederholen Sie den Vorgang mit der anderen Beinschlinge.

11. SE

Upprepa proceduren med det andra benstödet.

11. NO

Gjenta denne prosedyren med den andre benstroppen.

11. FR

Répétez cette procédure avec l'autre sangle de jambe.

11. IT

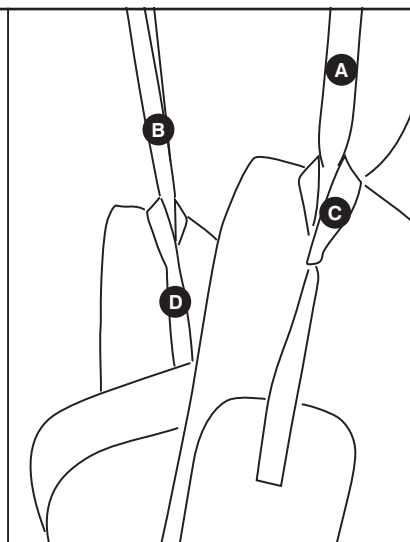
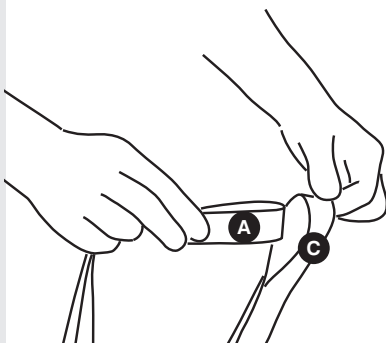
Ripetere questa procedura con la cinghia dell'altra gamba

11. NL

Herhaal deze procedure met de andere beenlus.

12

Disposable Comfort High

**12. DK**

"A" stroppen føres igennem "C" stroppen og "B" stroppen føres igennem "D" stroppen.

12. NO

Før «A»-stroppen gjennom «C»-stroppen, og før «B»-stroppen gjennom «D»-stroppen.

12. GB/US

Lead the "A" strap through the "C" strap, and lead the "B" strap through the "D" strap.

12. FR

Faites passer la sangle « A » à travers la sangle « C » et la sangle « B » à travers la sangle « D ».

12. DE

Führen Sie Gurt „A“ durch Gurt „C“ und führen Sie Gurt „B“ durch Gurt „D“.

12. IT

Far passare la cinghia "A" attraverso la cinghia "C", e far passare la cinghia "B" attraverso la cinghia "D".

12. SE

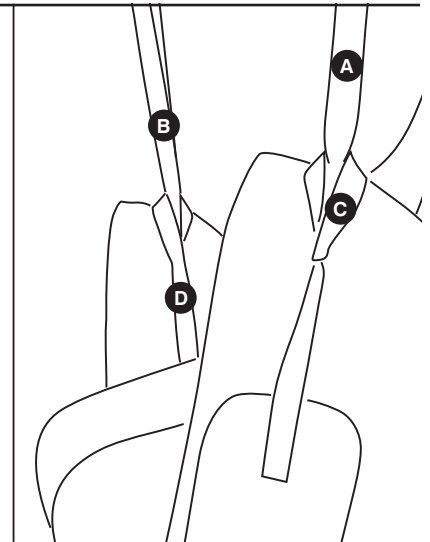
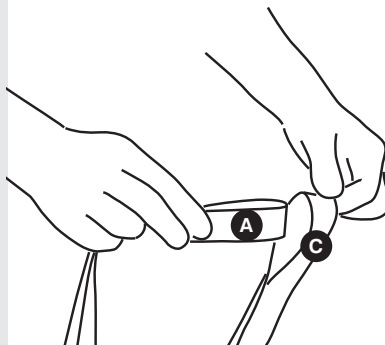
Trä "A"-lyftbandet genom "C"-lyftbandet, och sedan "B"-lyftbandet genom "D"-lyftbandet.

12. NL

Leid vervolgens de lus "A" door de lus "C" en de lus "B" door de lus "D".

13

Disposable Comfort High



13. DK

Løft, indtil alle stropper strammer til, kontroller at alle stropper sidder korrekt på løftebøjlen.

Løft ikke højere end nødvendigt. Når brugeren løftes, skal brugeren læne overkroppen bagud af hensyn til sikkerhed.

Obs: Denne metode må ikke bruges til brugere med kraftig ekstensions spasticitet, da der er risiko for, at brugeren kan glide ud af sejlet.

13. GB/US

Lift until all the straps are taut, and ensure that all straps are properly positioned on the lifting hanger.

Do not lift any higher than necessary. For safety reasons, the user's upper body must be leaning backwards while lifting.

Note: This method may not be used for users with severe extensor spasticity, as there is a risk that the user may slide out of the sling.

13. DE

Führen Sie den Hebevorgang durch, bis alle Gurte straff sind und vergewissern Sie sich, dass sämtliche Gurte korrekt am Aufhängebügel positioniert sind.

Heben Sie nicht höher an als notwendig. Aus Sicherheitsgründen muss der Oberkörper des Benutzers während des Anhebens nach hinten gelehnt sein.

Hinweis: Diese Methode kann nicht bei Benutzern mit schwerer spastischer Streckmuskellähmung angewendet werden, da die Gefahr besteht, dass der Benutzer aus dem Sitz herausgleitet.

13. SE

Lyft så att alla band sträcks och kontrollera att alla lyftband är placerade korrekt på lyftbygeln.

Lyft inte högre än nödvändigt. Av säkerhetsskäl ska brukarens överkropp vara bakåtlutad vid lyft.

Obs! Denna metod kan inte användas för brukare med allvarlig spasticitet i benens sträckmuskler eftersom det då finns risk att brukaren faller ur selen.

13. NO

Løft til alle stroppene er stramme, og sørg for at alle stroppene er riktig plassert på løftebøylen.

Ikke løft høyere enn nødvendig. Av sikkerhetsmessige årsaker skal brukers overkropp lene seg bakover under løftingen.

Merk: Denne metoden skal ikke anvendes på brukere med alvorlig spastisitet i ekstensormusklen, fordi det er fare for at brukeren kan gli ut av seilet.

13. FR

Levez jusqu'à ce que toutes les sangles soient tendues. Veillez à ce que toutes les sangles soient correctement positionnées sur le cintre de levage.

Ne levez pas plus haut que nécessaire. Pour des raisons de sécurité, la partie supérieure du corps de l'utilisateur doit être penchée vers l'arrière lors du levage.

Nota : il est possible que cette méthode ne puisse pas être utilisée pour les utilisateurs souffrant d'une spasticité sévère des extenseurs, car il existe un risque de glissement de l'utilisateur hors du harnais.

13. IT

Sollevare fino a quando tutte le cinghie sono in tensione e assicurarsi che tutte le cinghie siano posizionate correttamente sulla barra di sollevamento.

Non sollevare più in alto del necessario. Per ragioni di sicurezza, la parte superiore del corpo dell'utente deve essere inclinata all'indietro durante il sollevamento.

Nota: Questo metodo non può essere usato per utenti con spasticità estensoria grave, perché c'è il rischio che l'utente possa scivolare fuori dall'imbragatura.

13. NL

Til tot alle lussen strak zijn, en zorg ervoor dat alle lussen goed op het juk zijn geplaatst.

Til niet hoger dan nodig. Om veiligheidsredenen moet het bovenlichaam van de gebruiker naar achteren leunen tijdens het tillen.

Opmerking: Deze methode mag niet worden gebruikt bij gebruikers met ernstige spasticiteit van de strekspieren, omdat het risico bestaat dat de gebruiker uit de draagband glijdt.

Product combinations

Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module



GH3 Twin lifting module



GL5.2 Mobile lifter



Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
x	x	x	x	x	x	
						x

x	x	x	x	x		
---	---	---	---	---	--	--

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x				

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x



| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
smy@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann Sarl

Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
Cell. +39 340 9087107
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90
info@ergocare.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™